

SESIONES ORDINARIAS

2020

ORDEN DEL DÍA N° 246

Impreso el día 10 de noviembre de 2020

Término del artículo 113: 19 de noviembre de 2020

COMISIÓN DE RELACIONES EXTERIORES Y CULTO

SUMARIO: **Acuerdo** de Cooperación Técnica entre la República Argentina y la República de Kenia, celebrado en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, el 14 de marzo de 2017. Aprobación. (94-S.-2018.)

Dictamen de comisión

Honorable Cámara:

La Comisión de Relaciones Exteriores y Culto ha considerado el proyecto de ley venido en revisión del Honorable Senado, por el que se aprueba el Acuerdo de Cooperación Técnica entre la República Argentina y la República de Kenia, celebrado en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires el 14 de marzo de 2017, que consta de trece (13) artículos; y, por las razones expuestas en el informe que se acompaña y las que dará el miembro informante, aconseja su sanción.

6 de noviembre de 2020.

Eduardo F. Valdes. – Facundo Suárez Lastra. – Rosana A. Bertone. – Soher El Sukaria. – Andrés Zottos. – Juan Mosqueda. – Felipe Álvarez. – Karina Banfi. – Albor A. Cantard. – Mabel L. Caparros. – Guillermo O. Carnaghi. – Marcelo P. Casaretto. – Marcos Cleri. – Lucía B. Corpacci. – Melina A. Delú. – Luis Di Giacomo. – Omar Ch. Félix. – Danilo A. Flores. – Silvana M. Ginocchio. – Ramiro Gutiérrez. – Carlos S. Heller. – Silvia G. Lospennato. –

Martín Maquieyra. – Dolores Martínez. – Diego M. Mestre. – María C. Moisés. – Mario R. Negri. – Humberto M. Orrego. – Blanca I. Osuna. – Carmen Polledo. – Nicolás Rodríguez Saá. – Laura Russo. – Daniela M. Vilar. – Carlos A. Vivero. – Waldo E. Wolff. – Liliana P. Yambrún.

Buenos Aires, 10 de octubre de 2018.

Al señor presidente de la Honorable Cámara de Diputados de la Nación.

Tengo el honor de dirigirme al señor presidente, a fin de comunicarle que el Honorable Senado, en la fecha, ha sancionado el siguiente proyecto de ley que paso en revisión a esa Honorable Cámara:

El Senado y Cámara de Diputados,...

Artículo 1° – Apruébase el Acuerdo de Cooperación Técnica entre la República Argentina y la República de Kenia, celebrado en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, el 14 de marzo de 2017, que consta de trece (13) artículos, el que como anexo, en idioma español, forma parte de la presente ley.

Art. 2° – Comuníquese al Poder Ejecutivo.

Saludo a usted muy atentamente.

FEDERICO PINEDO.

Juan P. Tunessi.

ACUERDO DE COOPERACIÓN TÉCNICA

ENTRE

LA REPÚBLICA ARGENTINA

Y

LA REPÚBLICA DE KENIA



La República Argentina y la República de Kenia, en adelante "las Partes",

DESEOSOS de fortalecer los lazos de amistad existentes entre ambos países a través de la promoción de la cooperación técnica;

REAFIRMANDO la voluntad mutua de trabajar en pos de los objetivos e ideales de la Cooperación Sur-Sur;

CONSCIENTES del beneficio de contar con principios básicos a nivel bilateral, a partir de los cuales se puedan impulsar actividades de Cooperación Sur-Sur y Triangular;

RECONOCIENDO que el establecimiento de un marco de referencia amplio y sistemático para la cooperación resultará en un mutuo beneficio;

Han acordado lo siguiente:

ARTÍCULO 1

OBJETO

El presente Acuerdo tiene como objeto promover la cooperación técnica entre las Partes a través de la realización conjunta de programas y proyectos de desarrollo en sus respectivos sectores prioritarios.

INLEG-2018-27338595-APN-SECCYPE#MRE

página 1 de 6



[Handwritten signature]

ARTÍCULO 2
AUTORIDADES DE COOPERACIÓN



1. La Dirección General de Cooperación Internacional (DGCIN) del Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto (MREC) coordinará las actividades del presente acuerdo por la República Argentina.
2. El Ministerio de Asuntos Exteriores (MFA) coordinará las actividades del presente acuerdo por la República de Kenia.

ARTÍCULO 3
MODALIDADES

Con el fin de implementar el presente Acuerdo, la cooperación técnica entre las Partes podrá desarrollarse a través de las siguientes modalidades, entre otras:

- a) Intercambio de expertos;
- b) Intercambio de documentos, información y tecnologías;
- c) Entrenamiento de recursos humanos;
- d) Intercambio de materiales y equipos;
- e) Organización de seminarios o conferencias.

ARTÍCULO 4
PARTICIPACIÓN DE INSTITUCIONES PÚBLICAS Y PRIVADAS

Las Partes facilitarán la participación de instituciones públicas y/o privadas en la ejecución de los programas, proyectos y cualquier otra actividad de cooperación prevista en este Acuerdo, de conformidad con sus respectivos ordenamientos internos.

INLEG-2018-27338595-APN-SECCYPE#MRE

página 2 de 6



ARTÍCULO 5
COMISIÓN MIXTA

1. Para la coordinación de las actividades de cooperación de conformidad con el presente Acuerdo, las Partes podrán convocar Reuniones de Comisión Mixta de forma alternada y bianual en la República Argentina y en la República de Kenia en las fechas y ciudades acordadas a través de canales diplomáticos.
2. La República Argentina estará representada en la Comisión Mixta por la autoridad designada en el Artículo 2 o por autoridades superiores del Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto (MREC).
La República de Kenia estará representada por la autoridad keniana mencionada en el Artículo 2.
3. La Comisión Mixta revisará lo actuado en el marco de la reunión anterior, si correspondiere, aprobará el Plan de Trabajo para el período subsiguiente y adoptará las decisiones que estime apropiadas a la luz de la revisión efectuada.
4. Las Partes podrán, asimismo, convocar de mutuo acuerdo reuniones extraordinarias para el seguimiento de los proyectos en curso y para evaluar proyectos o temas específicos.

ARTÍCULO 6
EXENCIONES IMPOSITIVAS

1. Cada Parte otorgará las facilidades necesarias para la entrada temporaria o definitiva de bienes, materiales y equipos para ser utilizados en los proyectos diseñados y desarrollados según el presente Acuerdo, de conformidad con las leyes, reglamentos y normas vigentes en los respectivos países.
2. Las Partes eximirán, de conformidad con sus leyes y reglamentos, del pago de derechos de aduana, impuestos y demás cargas fiscales que graven la importación y exportación de bienes utilizados para el cumplimiento de actividades de cooperación en el marco del presente Acuerdo.

INLEG-2018-27338595-APN-SECCYPE#MRE

página 3 de 6



**ARTÍCULO 7
PERSONAL**

Ambas Partes proveerán las facilidades necesarias para la entrada, permanencia y salida del personal que participe en los proyectos de cooperación que deriven de este Acuerdo. Dicho personal estará sujeto a la legislación interna del país receptor y no deberá desarrollar ninguna otra actividad más que los deberes específicos de su función sin la autorización de las autoridades competentes. El mencionado personal abandonará el país receptor de acuerdo a sus leyes y regulaciones.

**ARTÍCULO 8
INFORMACIÓN**

La difusión de información relacionada con las actividades, programas y proyectos implementados en el marco del presente Acuerdo se dará únicamente con el consentimiento de la otra Parte, formulado por escrito y tramitado por la vía diplomática.

**ARTÍCULO 9
COSTOS**

Los costos de traslado y seguro de viaje del personal mencionado en el Artículo 7 de este Acuerdo serán sufragados por la Parte que envía. El costo del alojamiento, alimentación y transporte local necesarios para la ejecución de las actividades en virtud de este Acuerdo serán sufragados por la Parte que envía, a menos que se acuerde algo diferente.

INLEG-2018-27338595-APN-SECCYPE#MRE

página 4 de 6



ARTÍCULO 10**SOLUCION DE CONTROVERSIAS**

Cualquier controversia relativa a la interpretación o la ejecución del presente Acuerdo será resuelta por negociación entre las Partes.

ARTÍCULO 11**ENTRADA EN VIGOR Y DURACIÓN**

1. Este Acuerdo entrará en vigor treinta (30) días después de que las Partes se hayan notificado mutuamente por escrito a través de canales diplomáticos, que han cumplido con los requisitos establecidos en sus respectivas legislaciones para este propósito.
2. La vigencia del presente Acuerdo será de cinco años, renovándose automáticamente por períodos iguales, a menos que una de las Partes manifieste su intención de terminarlo de acuerdo al Artículo 13.

ARTÍCULO 12**ENMIENDAS**

El presente Acuerdo podrá ser enmendado por mutuo acuerdo, a solicitud de cualquiera de las Partes. Las enmiendas se harán por escrito y entrarán en vigor de conformidad con el Artículo 11 de este Acuerdo.

ARTÍCULO 13**TERMINACIÓN**

Este Acuerdo podrá ser terminado por cualquiera de las Partes mediante notificación escrita a la otra Parte a través de canales diplomáticos seis (6) meses antes de su

INLEG-2018-27338595-APN-SECCYP#MRE

página 5 de 6



[Handwritten signature]
[Handwritten signature]

fecha de expiración. La terminación del presente Acuerdo no afectará a las actividades en ejecución que hubieran sido acordadas mientras el Acuerdo estuviera vigente, a menos que las Partes acuerden lo contrario.

EN FE DE LO CUAL, los abajo firmantes, estando debidamente autorizados por sus respectivos gobiernos han firmado este Acuerdo.

Hecho en Buenos Aires, el 14 de marzo de 2017, en dos originales en los idiomas español e inglés, siendo ambos textos igualmente auténticos.

POR LA REPÚBLICA ARGENTINA

POR LA REPÚBLICA DE KENIA



SUSANA MALCORRA

MINISTRA DE RELACIONES EXTERIORES
Y CULTO



AMINA MOHAMED

SECRETARIA DE GABINETE PARA ASUNTOS
EXTERIORES Y COMERCIO INTERNACIONAL

INLEG-2018-27338595-APN-SECCYPE#MRE

página 6 de 6





INFORME

Honorable Cámara:

La Comisión de Relaciones Exteriores y Culto al considerar el proyecto de ley venido en revisión del Honorable Senado, por el que se aprueba el Acuerdo de Cooperación Técnica entre la República Argentina y la República de Kenia, celebrado en la Ciudad Autónoma

de Buenos Aires el 14 de marzo de 2017, que consta de trece (13) artículos, ha tenido en cuenta la voluntad mutua de trabajar en pos de los objetivos e ideales de la Cooperación Sur-Sur, mediante el fortalecimiento de los lazos de amistad entre ambos países y pueblos. En virtud de lo expuesto es que se aconseja su sanción.

Eduardo F. Valdes.